



Juges (Choftim)

Chapitre 14

14,1

וַיֵּרֶד שְׁמֶשׁוֹן תְּמַנְתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים.

14,2

וַיַּעַל וַיֵּגֵד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתַמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קָחוּ אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה.

14,3

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאִין בְּבָנוֹת אַחִיךָ וּבְכָל עַמִּי אִשָּׁה כִּי אַתָּה הוֹלֵךְ לְקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שְׁמֶשׁוֹן אֶל אָבִיו אוֹתָהּ קַח לִי כִּי הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי.

14,4

וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיָּהוָה הִיא כִּי תֵאָנָה הוּא מִבְּקֶשׁ

מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מִשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל.

14,5

וַיֵּרֶד שְׁמֶשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תְּמַנְתָּה וַיְבִאוּ עַד כְּרָמֵי תְּמַנְתָּה וְהִנֵּה כְּפִיר אַרְבִּיּוֹת שָׂאֵג לְקַרְאָתוֹ.

14,6

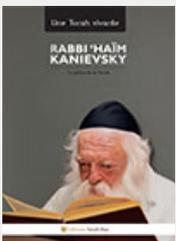
וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁסַעְהוּ כְּשֶׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה.

14,7

וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינַי שְׁמֶשׁוֹן.

14,8

וַיֵּשֶׁב מֵימִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסַּר לְרֵאוֹת אֵת מַפְלַת הָאָרְיָה וְהִנֵּה עֹדֶת



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.



דְּבוּרִים בְּגִיט הָאֲרִיָּה וּדְבַשׁ.

14,9

וַיְרִדְהוּ אֶל כַּפֵּי־וַיִּלַּךְ הַלּוֹךְ וְאָכַל וַיִּלַּךְ אֶל אָבִיו וְאֶל אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגִּיט הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבַשׁ.

14,10

וַיְרֵד אָבִיהוּ אֶל הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחֲוָרִים.

14,11

וַיְהִי כִּכְרֵאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרַעִים וַיְהִיו אִתּוֹ.

14,12

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אַחֻדָּה נָא לָכֶם חִידָה: אִם הִגַּד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצָּאתֶם וּנְתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלָפֹת בְּגָדִים.

14,13

וְאִם לֹא תוּכְלוּ לְהִגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אִתְּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידַתְךָ וְנִשְׁמַעְנָהּ.

14,14

וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמֵעַז יֵצֵא מְתוֹק וְלֹא יִכְלוּ לְהִגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים.

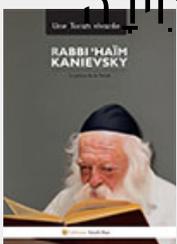
14,15

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁתּוֹ שִׁמְשׁוֹן פְּתֵי אֶת אִישְׁךָ וַיִּגַּד לָנוּ אֶת

הַחִידָה פֶּן נִשְׂרֹף אוֹתְךָ וְאֶת בֵּית אָבִיךָ בְּאֵשׁ הַלִּירֶשֶׁנוּ קִרְאתֶם לָנוּ הַלֵּא.

14,16

וַתִּבֶּן אִשְׁתּוֹ שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק שְׁנֵאתִנִּי וְלֹא אֶהְבְּתִנִּי הַחִידָה



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



חֲדַתְּ לִבִּי עָמִי וְלִי לֹא
הִגִּדְתָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ הֲנֵה לְאַבְיִו לְאִמִּי לֹא הִגִּדְתִּי וְלָךְ אֲגִיד.
14,17
וַתִּבֶן עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה לָהֶם הַמְּשֻׁתָּה לַיהוָה בַּיּוֹם

הַשְּׁבִיעִי וַיִּגַּד לָהּ כִּי הֶצִּיקְתָּהּ וַתִּגַּד הַחִידָה לִבִּי עָמָה.
14,18
וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטָרֶם יִבֹּא הַחֲרוֹסָה מֵהַ
מְתוֹק מִדְּבַשׁ וּמָה עַז

מֵאָרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא חֲרַשְׁתֶּם בְּעַגְלָתִי לֹא מִצְאֶתֶם חִידָתִי.
14,19
וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּכַּד אֲשָׁקְלוֹן וַיִּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח
אֶת הַלְּיוֹצוֹתֶם

וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיַּחֲר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ.
14,20
וַתְּהִי אִשֶּׁת שְׁמִשׁוֹן לְמִרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה לוֹ. {פ}

14,1

Samson, étant allé un jour à Timna, y remarqua une femme entre les filles des Philistins.

14,2

A son retour, il le raconta à son père et à sa mère, en disant: "J'ai vu une femme à Timna, parmi les filles des Philistins, et je désire que vous me la procuriez pour épouse."

14,3

Son père et sa mère lui dirent: "Est-ce qu'il n'y a pas de femme dans ta parenté ou dans le reste de notre peuple, que tu ailles en chercher une parmi ces Philistins incirconcis?" Samson répondit à son père: "Procure-moi celle-là, puisque celle-là me plaît."

14,4

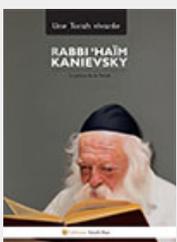
Or, ses parents ne savaient pas que cela venait de Dieu, et qu'il cherchait une occasion de nuire aux Philistins, qui dominaient alors sur Israël.

14,5

Samson se rendit donc, avec son père et sa mère, à Timna. Comme ils atteignaient les vignes de Timna, voici qu'un jeune lion vint à lui en rugissant.

14,6

Saisi soudain de l'esprit divin, Samson le mit en pièces comme on ferait d'un chevreau, et il n'avait aucune arme.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Mais il ne dit pas à ses parents ce qu'il avait fait.

14,7

Il alla ensuite faire sa déclaration à la femme, qui continua à lui plaire.

14,8

Quelque temps après, étant revenu pour l'épouser, il s'écarta afin de voir le cadavre du lion, et il trouva dans le corps un essaim d'abeilles et du miel.

14,9

Il le recueillit dans ses mains, en mangea chemin faisant, et, ayant rejoint ses parents, leur en donna à manger, sans leur apprendre qu'il avait tiré ce miel du corps du lion.

14,10

Son père descendit chez l'épousée, où Samson donna un festin, selon l'usage des jeunes gens.

14,11

Lors de sa réception, l'on désigna trente compagnons pour lui tenir société.

14,12

Samson leur dit: "Je veux vous proposer une énigme. Si vous pouvez la résoudre et me l'expliquer dans les sept jours du festin, je vous donnerai trente chemises et trente habillements de rechange;

14,13

mais si vous ne pouvez me l'expliquer, c'est vous qui me donnerez trente chemises et trente habillements." Ils lui répondirent: "Propose-nous ton énigme, pour que nous l'entendions."

14,14

Et il leur dit: "Du mangeur est sorti un aliment, et du fort est sortie la douceur." Mais ils ne purent deviner l'énigme, trois jours durant.

14,15

Le septième jour, ils dirent à la femme de Samson: "Persuade à ton mari de te communiquer la solution et nous la rapporte, ou nous te brûlerons avec ta famille. Est-ce pour nous dépouiller que vous nous avez invités, vraiment?"

14,16

La femme de Samson l'obséda de ses pleurs, disant: "Tu n'as que de la haine pour moi, point d'amour! Tu as proposé une énigme à mes compatriotes, et tu ne m'en as pas dit le mot! Vois! répondit-il, je ne l'ai pas dit à mon père ni à ma mère, et à toi je le révélerais?"

14,17

Elle l'obséda ainsi de ses pleurs pendant les sept jours qu'on célébra le festin, si bien que le septième jour, vaincu par ses instances, il lui révéla le mot, qu'elle apprit à son tour à ses compatriotes.

14,18

Le septième jour, avant que le soleil fût couché, les gens de la ville dirent à Samson: "Qu'y a-t-il de plus doux que le miel, et de plus fort que le lion?" A quoi il répondit: "Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas deviné mon énigme."

14,19

Et saisi de l'esprit divin, il descendit à Ascalon, y tua trente hommes, s'empara de leurs dépouilles et donna aux devineurs les vêtements promis; puis, plein de fureur, se retira chez son père.

14,20

La femme de Samson fut donnée à l'un des compagnons qu'on lui avait adjoints.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions